

Case 1082: CISG53: 77

Ukraine: Tribunal of International Commercial Arbitration at the Ukraine Chamber of Commerce and Trade

27 October 2004

Published: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/041027u5.html>

Abstract prepared by Guillermo Coronado

The claimant, a Ukrainian factory, agreed to sell lavatory paper to the first respondent, a Hungarian business firm. Payment was to be made by a different entity, the second respondent, a different Hungarian firm. The claimant delivered the goods to the Hungarian business firm which received them but did not pay. At issue was the payment of the price, and damages connected with a fine levied by Ukrainian taxation authorities relating to late return of currency from abroad.

The Arbitral Tribunal held that the sales contract was governed by Ukrainian law, and that the claimant was entitled to receive the purchase price from the payer (Article 53 CISG). However, in relation to the damages claim, Article 77 CISG applied and imposed upon the claimant the obligation to mitigate its losses. Under Ukrainian law, this would have occurred if the claimant had submitted its claim within 90 days from the delivery of the goods, under which circumstances the fine would cease to exist. This did not occur, and further, the claimant had not proven the payment of the fine. In these circumstances, the claim for damages was rejected.

申立人であるウクライナの製造会社は、第 1 の被申立人であるハンガリーの商社にトイレットペーパーを売却することに合意した。支払いは、第 2 の被申立人である別の会社によってなされる予定であった。申立人は、物品を引き渡して、ハンガリーの会社は受け取ったが、支払いをしなかった。争点は、代金の支払い、および、ウクライナの税務当局によって課された海外からの送金の申告の遅れについての罰金に関する損害賠償についてである。

当仲裁廷は、本件売買契約にはウクライナ法が適用され、そして、申立人は、支払人から購入価格の支払いを受ける権利があると判断した (CISG53 条)。しかしながら、損害賠償請求に関しては、CISG77 条が適用され、申立人に損害軽減義務を課した。ウクライナ法の下では、このことは、申立人が、物品の引渡し後 90 日以内に請求を付託した場合に生じる。そして、その時に罰金は消滅する。しかし、本件はそうっておらず、さらに、申立人は罰金の支払いの証明をしなかった。かかる状況のもと、損害賠償請求は認められな

った。